

E223 - A Fairy's Fair-Pleas

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] All

Aware! Meisaku-Kun!

SIGN Aware! Meisaku-Kun

[00:06] Fairy

Wake up. Wake up. Please wake up.

[00:10] Sign

Toy Box

[00:10] Meisaku

Huh? Wh-What is it? Who's there?

[00:12] Fairy

I'm a fairy.

[00:13] Fairy

I am speaking directly into your ears.

[00:16] Meisaku

Directly into my ears?!

[00:19] Sign

Episode 223

A Fairy's Fair-Pleas

[00:19] Meisaku

Uh, that's normal.

[00:20] Fairy

Oh, yeah, guess it is.

[00:22] Meisaku

So not directly into my mind, huh?

[00:24] Fairy

I'm speaking normally to you.

[00:26] Fairy

Please wake up.

[00:27] Meisaku

I'm already up.

[00:28] Fairy

The truth is, you are...

[00:29] Fairy

a legendary hero!

[00:31] Fairy

I beg you, please save our world!

[00:34] Meisaku

Oh, is that all?

[00:36] Fairy

"Oh, is that all"?

[00:37] Meisaku

You're from the Isekai Kingdom, right?

We haven't been there in a while.

[00:41] Fairy

The Isekai Kingdom?

[00:43] Meisaku

Ah, well, we just sort of got bored, you see.

[00:46] Meisaku

It was fun when the action was fast-paced,
but grinding became dull...

[00:50] Fairy

Oh.

[00:51] Meisaku

That's why we haven't gone
there since the summer.

[00:53] Meisaku

We'll come visit when we have time.

[00:55] Meisaku

Can I go back to sleep now?

[00:57] Fairy

No, you may not!

[00:58] Fairy

I mean, what even *is* the Isekai Kingdom?

[01:00] Meisaku

Wait, you don't know?

[01:01] Meisaku

Didn't you come through
the vortex thing over there?

[01:03] Fairy

What the heck? Gross.

Why's *that* in your closet?

[01:06] Meisaku

It's not *my* fault.

[01:08] Meisaku

So you really don't know about it?

[01:09] Fairy

Why *should* I know about something so yucky?

[01:12] Fairy

Our world is called...

[01:13] Fairy

the Otherworld Kingdom!

[01:13] Sign

Otherworld Kingdom

[01:13] Sign

Otherworld Kingdom

[01:14] Meisaku

The Otherworld Kingdom?

[01:16] Fairy

Our kingdom's facing a looming crisis!

[01:19] Fairy

Please! You must come and save our world!

[01:22] Meisaku

Wait, what?

[01:23] Meisaku

A *different* quest?

[01:25] Meisaku

You can get *two* world-saving
quests at the same time?!

[01:27] Fairy

Don't complain to *me*.

[01:29] Fairy

I'm only giving you one, after all.

[01:31] Meisaku

I'm in the process of saving
another world, though...

[01:34] Fairy

This other world you speak of...
The Isekai Kingdom, was it?

[01:36] Fairy

What happened in this kingdom
that has such a random name?

[01:39] Meisaku

The "Otherworld Kingdom" is
pretty random too, if you ask me.

[01:42] Meisaku

Well, the Isekai Kingdom's being
threatened by the Dark Lord.

[01:45] Fairy

The Dark Lord? And they call *that* a problem?

[01:48] Fairy

Our kingdom has no time to lose!

[01:51] Meisaku

A bigger danger than the Dark Lord?

[01:53] Meisaku

What happened?

[01:54] Fairy

We have...

[01:55] Fairy

food shortages!

[01:56] Meisaku

Food shortages?

[01:58] Fairy

The last five years has seen a population boom and our food supply can't keep up.

[02:04] Fairy

That's why we don't have enough food in the kingdom!

[02:07] Meisaku

Oh.

[02:08] Fairy

You ask what's more terrifying than the Dark Lord? Food shortages.

[02:11] Meisaku

But I'm just a schoolkid!
I can't do anything about that!

[02:14] Fairy

That's not true.

[02:16] Fairy

I'd like you, our hero, to operate a tractor and farm the land.

[02:19] Meisaku

Just go ask a farmer!

[02:21] Fairy

What? All right, fine.

[02:23] Fairy

Guess I'll go find a farmer to operate the tractor.

[02:26] Meisaku

Problem solved.

[02:27] Fairy

But that's not the only crisis our kingdom is facing!

[02:30] Meisaku

What else is there?

[02:30] Fairy

A currency crisis!

[02:32] Meisaku

Oh?

[02:32] Fairy

Corporate investors did lots of short selling,

[02:35] Fairy

and our kingdom's now in a currency crisis because it's unable to prop up the currency!

[02:39] Meisaku

That's a seriously tough problem!

[02:41] Fairy

Please, I'm begging you! Do something!

[02:43] Meisaku

What can I possibly do? I don't even understand the problem.

[02:46] Fairy

Very well. Then, our government and the bank will have to sort it out.

[02:49] Meisaku

Should've gone to them first.

[02:51] Fairy

But that's not the only crisis in our kingdom!

[02:54] Meisaku

There's more?

[02:54] Fairy

There was a pet boom a few years back,

[02:57] Fairy

but lots of people are abandoning pets because they can no longer care for them.

[03:01] Meisaku

Hm, that's not good.

[03:03] Fairy

Abandoned pets turn feral and damage crops, causing heaps of problems.

[03:07] Fairy

But you know, simply catching those animals won't solve the problem.

[03:11] Fairy

It's the people who abandon pets who have to change.

[03:13] Meisaku

That's so true.

[03:14] Fairy

This problem can't be solved unless everyone in the kingdom changes their ways.

[03:18] Fairy

So it's not a problem for you to solve, hero.

[03:20] Meisaku

Then don't tell me about it!

[03:22] Fairy

Was there anything else?

[03:24] Meisaku

You don't have to force yourself to remember.

[03:26] Fairy

Oh, right!

[03:27] Fairy

My brother turned 20, but he
doesn't go to school or work.

[03:31] Fairy

As his older sister, I'm concerned.

[03:33] Meisaku

Who cares?! That's a family problem.

[03:35] Fairy

Ah, but unlike my brother,
I have a job and a boyfriend!

[03:38] Meisaku

Yeah, whatever. Go home and do your job.

[03:41] Fairy

Well, this is my job.

[03:43] Meisaku

This is your job?

[03:44] Fairy

Well, of course!

[03:45] Fairy

If you must know, I have
a quota of heroes to fill.

[03:49] Fairy

I'm supposed to bring back
three heroes every day.

[03:52] Meisaku

So there's more than one legendary hero?

[03:54] Fairy

If I don't fulfill my quota,
it affects my salary.

[03:57] Fairy

Worst case, I could get fired.

[03:59] Meisaku

This is taking a dark turn.

[04:00] Fairy

Oh, hero! A new crisis!

[04:03] Fairy

We haven't addressed the toxic
corporations in our kingdom—

[04:06] Meisaku

Don't care!

[04:07] Mei

So loud...

[04:08] Meisaku

Oh, Mei.

[04:09] Meisaku

I'm sorry. A stranger suddenly showed up.

[04:12] Fairy

Hold up, she's floating?

[04:13] Fairy

A human is *flying*?!

[04:14] Meisaku

Mei has supernatural powers.

[04:16] Mei

Esper!

[04:18] Fairy

What?!

[04:19] Fairy

You are the legendary hero!

[04:21] Meisaku

So wait, it can be anybody?

[04:23] Fairy

I beg you! Please solve our problems!

[04:26] Mei

Problems?

[04:27] Fairy

Just one! One problem is enough!

[04:29] Meisaku

Which problem do you want to solve?

[04:31] Fairy

Huh?

[04:32] Fairy

Let's see...

[04:33] Fairy

Could you find me a new job
that'd be perfect for me?

[04:36] Meisaku

That's *your* problem!

[04:39] Narrator

And they all lived happily ever after!

SIGN Aware! Meisaku-Kun

Revision #1

Created 2024-03-14 00:18:17 UTC by whimsee

Updated 2024-03-14 00:18:17 UTC by whimsee